KULLANIM TALİMATLARI

Minstrel



MMX15030.TR.M_18 • 09/2019

with people in mind

UYARI

Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu Kullanım Talimatlarını ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun.



Kullanım Talimatlarının okunması zorunludur

Tasarım İlkesi ve Telif Hakkı
® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır.
© Arjo 2019.
Sürekli gelişim politikamız nedeniyle, önceden bildirilmeksizin tasarımları değiştirme hakkımız saklıdır. Bu yayının içeriği, Arjo'nun izni olmaksızın, tamamen ya da kısmen kopyalanamaz.

İçindekiler

Önsöz **3**
Güvenlik talimatları **4**
Kullanım amacı 4
Hazırlık **6**
İlk kullanımdan önceki işlemler 6
Her kullanımdan önceki işlemler 6
Ürün açıklaması/işlevi **7**
Parçalar 7
Uzaktan kumanda: 8
Ek kontrol paneli: 8
Acil Durdurma düğmesi (kırmızı): 8
Güç Açma/Sıfırlama düğmesi (yeşil): 8
Güç Kapatma düğmesi (kırmızı) 8
Aşırı yük koruması: 8
Sistem arızası durumunda Acil Durum İndirme düğmesi: 8
Batarya Şarj Göstergesi: 9
Saat/Döngü Sayacı: 9
Aşırı Isınma Koruması: 9
Frenli tekerlekler: 9
Ayarlanabilir gövde ayakları: 9
Tartı (Opsiyonel): 9
Askılar 10
***Minstrel* liftin ve askıların kullanımı** **11**
Hazırlık. 11
Hastaya yaklaşmadan önce okunması gereken genel uyarılar 11
Sandalyeden kaldırma 11
Sandalyeye indirme 13
Yataktan kaldırma 13
Yatağa indirme. 14
Hastayı zeminden kaldırma 14
Batarya ve batarya şarj cihazı **15**
Minstrel için genel bakım ve temizlik talimatları 17
Askılar için bakım önerileri 17
***Minstrel* liftin ve askıların bakımı** **17**
Önleyici bakım programı 18
Etiketler **20**
Teknik özellikler **22**
Lift boyutları 24
Arıza Tespiti/Sorun Giderme **25**
Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) **26**

Özellikle boş bırakılmıştır

Önsöz

Arjo ekipmanını satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Minstrel mobil pasif liftiniz, hastanelerde, bakım kuruluşlarında ve diğer sağlık hizmetleri ortamlarında kullanım için tasarlanmış kaliteli ürünler dizisinin bir parçasıdır.

Gereksinimlerinizi karşılamak ve mümkün olan en iyi cihazları sağlamak için elimizden gelenin en iyisini yapmaktayız. Ayrıca personelinizin her bir Arjo cihazı tarafından sunulan imkanlardan en iyi şekilde faydalanabilmesi için mükemmel eğitim olanakları sunmaktayız.

Arjo cihazınızın çalıştırılması veya bakımıyla ilgili herhangi bir sorunuz olursa lütfen Arjo ile irtibata geçin.

Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!

Minstrel mobil lifti kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okuyun.

Bilgiler sadece cihazın doğru kullanımı ve bakımı için değil, aynı zamanda ideal şekilde korunması ve performans göstermesi için de gereklidir. Bu kullanım kılavuzundaki bilgilerin bir kısmı kendi güvenliğiniz ve hastanın güvenliği için önemlidir. Bu nedenle olası yaralanmaları önlemek için metni dikkatle okuyun. Arjo, uygun olmayan parçaların kullanımından kaynaklanan yaralanmaları önlemek için Arjo tarafından tedarik edilen cihaz, ekipman ve aksesuarlarda yalnızca özellikle bu amaca uygun olarak tasarlanmış orijinal Arjo parçalarının kullanılmasını önermektedir.

Arjo cihazlarında ve aksesuarlarında yapılan yetkisiz değişiklikler, ürünlerin güvenliğini olumsuz etkileyebilir. Cihazlarında, ürünlerinde ve aksesuarlarında yapılan yetkisiz değişikliklerden kaynaklanan kazalardan, olaylardan veya cihazların yetersiz performansından Arjo sorumlu değildir.

Ciddi olay

Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta, bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörüne bildirmelidir. Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.

Servis ve destek

Kalifiye bir Arjo servis teknisyeni, cihazın güvenliğini ve günlük çalışmasını garantiye almak için *Minstrel* cihazınıza her yıl bakım yapmalıdır (*bkz.* "*Koruma ve onarım*" *bölümü*).

Daha fazla bilgi için Arjo ile irtibata geçin. Kapsamlı destek ve servis programları sunmaktayız. Bunlar, cihazınızın uzun dönemde güvenliğini, güvenirliğini ve değerini güvence altına alır.

Yedek parçalar için Arjo ile irtibata geçin. Servis departmanı, ihtiyacınız olan tüm parçaları stokta bulundurmaktadır.

Daha fazla bilgi için arayabileceğiniz telefon numarasını, bu kullanım kılavuzunun son sayfasında bulabilirsiniz.

Bu kılavuzda kullanılan tanımlar ve semboller:

UYARI

Anlamı: Bu talimatlara uyulmaması sizin veya başkalarının yaralanmasına neden olabilir.

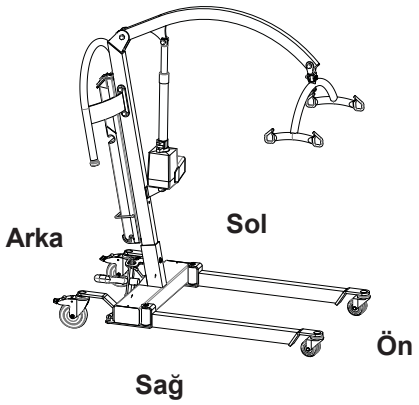
DİKKAT

Anlamı: Bu talimatlara uyulmaması ürünün/ürünlerin hasar görmesine yol açabilir.

Anlamı: Üreticinin adı ve adresi bu sembolün yanında gösterilir.

Bu kılavuzdaki tüm "hasta" atıfları, *Minstrel* ile kaldırılan kişiyi ifade eder. Tüm "sağlık personeli" atıfları, *Minstrel* lifti kullanan kişiyi ifade eder.

Bu kullanım kılavuzunda liftin sol ve sağ tarafına yapılan tüm atıflar, *Minstrel* liftin arkasındaki sağlık personelinin konumundan görüldüğü gibidir (bkz. şekil).



Güvenlik talimatları



KULLANMADAN ÖNCE OKUYUN

Minstrel lifti bu güvenlik talimatları uyarınca kullanın. Bu cihazı kullanan herkes, bu kullanım kılavuzundaki talimatları okuyup anlamış olmalıdır. Anlaşılmayan bir konu olması durumunda Arjo ile irtibata geçin.

Kullanım amacı

Minstrel mobil bir pasif lifttir. Hastanelerde, huzurevleri ve bakımevlerinde ve evlerde yatay zeminlerde kullanıma yöneliktir.

Arjo, hangi hastaların Arjo *Minstrel* ile kaldırılabileceğini göstermek için bir hareketlilik rehberi tasarlamıştır.

Hareketlilik rehberine göre aşağıdaki hastalar *Minstrel* ile kaldırılabilir:

Doris (D) kaldırılabilir:

- Tekerlekli sandalyeye bağlı;
- Kendini hiç destekleyemiyor;
- Destek olmadan ayakta duramıyor ve ağırlığını kısmen bile taşıyamıyor;
- Çoğu durumda sağlık personeline bağımlı.

Emma (E) kaldırılabilir:

- Pasif bir hasta;
- Neredeyse tamamen yatağa bağımlı;
- Genellikle hareketsiz veya kaskatı eklemlere sahip;
- Tamamen sağlık personeline bağımlı.

UYARI

Kalifiye bir sağlık personeli veya terapist tarafından yapılan klinik değerlendirme ile hastanın Minstrel ile kaldırılıp kaldırılamayacağı belirlenmelidir. Omurga eğriliği olan hastalar, kas spazmları olan hastalar ve diğer bazı hastalar *Minstrel* ile kaldırılmamalıdır. Bu, hastaların yaralanmasını önlemek içindir.

Hastalar bu kategorilerde yer alıyorsa farklı bir lift veya farklı bir sistem kullanılması önerilir.

Minstrel, yalnızca kalifiye bir sağlık personeli tarafından bu kullanım kılavuzundaki ve bakım talimatlarındaki yönergeler uyarınca kullanılabilir.

Minstrel ile transferler hasta odası, ortak kullanım alanı veya banyodaki iç mekanlarda yapılır. Cihaz, duşta veya dış mekanlarda kullanıma yönelik değildir.

Tartılar (takılıysa), yalnızca hastaların tartılması için tasarlanmıştır.

UYARI

Minstrel lifte, cihazın güvenli çalışma yükünün (190 kg) veya askının güvenli çalışma yükünün üzerinde yükleme yapmayın. Ürün (*Minstrel* veya askı) üzerinde gösterilen en düşük güvenli çalışma yükü geçerlidir.

DİKKAT

Her ne kadar yüksek standartlarda üretilmiş olsa da *Minstrel* nemli veya ıslak yerlerde uzun süre bırakılmamalıdır.

Minstrel veya aksesuarlarının (askılar hariç) üzerine asla su sıkmayın.

Minstrel, 4 noktalı taşıma kolu ve bağlantı halkalı Arjo askılar ile birlikte kullanıma yöneliktir (askı parçaları açıklaması için bkz. sayfa 10).

Minstrel lifti yalnızca bu kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlarla kullanın. Diğer amaçlarla kullanımı yasaktır.

Bakım kuruluşlarının standart değerlendirme prosedürleri oluşturması önerilir.

Kullanım ömrü

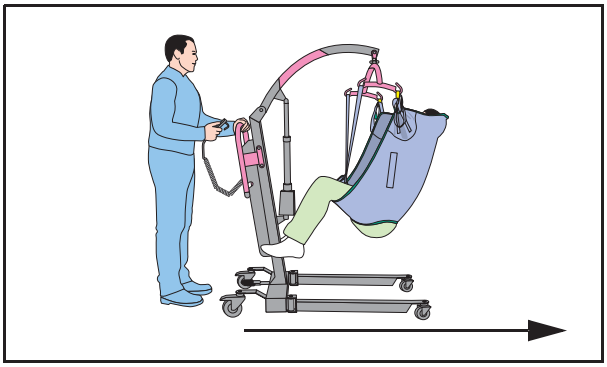
Aksi belirtilmediği sürece *Minstrel* liftin beklenen kullanım ömrü, bu kullanım kılavuzundaki koruma ve bakım talimatlarına uygun olarak gerekli önleyici bakım yapıldığı takdirde on (10) yıldır. *Minstrel*, hasar görmesi halinde kullanıma uygun değildir.

Yapılan değişiklikler veya orijinal olmayan parçaların kullanımı, cihazın, hastanın veya sağlık personelinin güvenliğini olumsuz etkileyebilir.

Güvenlik talimatları

Yaralanmayı önlemek için aşağıdaki talimatlara daima uyun:

- Cihaz yalnızca uygun eğitimi almış sağlık personeli tarafından kullanılmalıdır.
- Hasta asla yalnız bırakılmamalıdır.
- Hasta, bacaklarındaki kan dolaşımını olumsuz etkileyebileceği için uzun süre *Minstrel* liftte bırakılmamalıdır.
- Hastayı hareket ettirmeden önce *Minstrel* lifti güvenli bir yüksekliğe, sandalyenin oturak yüksekliğinden biraz daha yukarı getirin.
- Hastayı hareket ettirmeden önce, hastanın ayaklarının zemine temas etmediğinden ve lift parçalarına güvenli bir mesafede olduğundan emin olun.
- *Minstrel* lifti özellikle dar koridorlarda ve engebeli yüzeylerde dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- *Minstrel* lifti yalnızca gövde ayakları paralel (kapalı) konumdayken hareket ettirin.
- Daima aşağıdaki şekilde gösterilen yönde hareket ettirin.



- Tekerleklerin ve frenlerin sorunsuz çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Hastayı yatak ile *Minstrel* arasında transfer ederken yatak tekerleklerindeki frenlerin basılı olup olmadığını kontrol edin.
- Lift eğimli bir yüzeyde kullanılmamalıdır.

Askılar

Minstrel yalnızca bağlantı halkalı Arjo askılar ile birlikte kullanıma yöneliktir. Yalnızca bu kullanım kılavuzunda belirtilen ve Arjo tarafından tedarik edilen askıları kullanın.

Askılar ve askıların lift ile birlikte kullanımları hakkında detaylı bilgi için, askılarla birlikte verilen talimatlara ve bu kılavuzdaki "*Minstrel* liftin kullanımı" bölümüne bakın.

DİKKAT

Askıyı kullanmadan önce askıyla birlikte verilen "Askı kullanım talimatlarını" daima okuyun.

Batarya şarj cihazı için güvenlik talimatları

- Batarya şarj cihazı, normal bir bağıl nem seviyesine sahip kuru odalarda kullanım için geliştirilmiştir.
- Batarya şarj cihazını asla suya veya neme maruz bırakmayın.
- Batarya şarj cihazının üzeri örtülmemelidir.

DİKKAT

Minstrel liftin bataryalarını şarj etmek için yalnızca TGT.232 veya NDA8200 Arjo batarya şarj cihazını kullanın. Diğer türlerin kullanılması bataryada kısa devreye yol açabilir.

Batarya için güvenlik talimatları

- TGT.232 şarj cihazı *Minstrel* ile birlikte tedarik edilir.
- Bataryayı asla vakumlu bir kapta şarj etmeyin.
- Bataryayı düşürmemeye özen gösterin.
- Bataryaları asla ısı kaynağına veya açık alev kaynağına yaklaştırmayın.
- Kısa devre yapmasını önleyin.
- Bataryaları asla 30°C'yi aşan sıcaklıklarda muhafaza etmeyin.
- Bataryaları asla ezmeyin, delmeyin, parçalarına ayırmayın veya diğer mekanik etkilere maruz bırakmayın.
- Bataryanın patlaması ve içeriğinin cilt veya kıyafetlerle temas etmesi halinde etkilenen unsuru derhal suyla durulayın. İçerik gözlerle temas ederse derhal bol suyla yıkayın ve tıbbi yardım alın.
- Batarya içeriğinin solunması solunum problemlerine neden olabilir.
- Bataryayı geri dönüştürmenin en iyi yolu için yerel makamlarınız ile irtibata geçin.
- Batarya üzerindeki etiketleri kontrol edin.

DİKKAT

Minstrel ile birlikte yalnızca *NDA0100-20* kodlu Arjo bataryasını kullanın. Diğer batarya türlerinin kullanılması bataryada, *Minstrel* liftte veya şarj cihazında hasara neden olabilir.

UYARI

Bataryaları, alevlenebilir gazların yakınında takmayın veya çıkarmayın. Aksi halde gazları tutuşturabilecek bir kıvılcım oluşabilir.

Hazırlık

İlk kullanımdan önceki işlemler

1. Ambalajda hasar olup olmadığını kontrol edin. Ürün hasarlı görünüyorsa Arjo'yu bilgilendirin.

2. Ambalajı aşağıdaki yöntemle çıkarın:

   - Zımbalı kutuyu ve/veya plastik poşeti çıkarın;
   - Liftin ayaklarının etrafındaki iki plastik kayışı ve koruyucu köpüğü çıkarın;
   - Ardından, gövdenin etrafındaki iki kayışı ve koruyucu köpüğü çıkarın;
   - Lifti paletten dikkatli bir şekilde kaldırın.

3. Ambalaj, yerel yönetmelikler uyarınca geri dönüştürülmelidir.

4. Ürünün tüm parçalarının tedarik edilip edilmediğini kontrol edin. Parçaları bu kullanım kılavuzundaki açıklamalarla karşılaştırın.

UYARI

Bir parça eksik veya hasarlıysa ürünü kullanmayın!

5. Batarya şarj cihazını ambalajından çıkarın. Elektrik prizinize uygun bir adaptör alın ve doğru şekilde takın. Bu kullanım kılavuzundaki "Batarya ve batarya şarj cihazı," sayfa 15 bölümünü okuyun.

6. Her bir bataryayı, şarj cihazı şarjın tamamen dolduğunu gösterene kadar şarj edin.

7. Ürünü bu kullanım kılavuzunun sayfa 17 bölümündeki talimatlar uyarınca temizleyin.

8. Lifti saklayabileceğiniz iyi havalandırılan kuru bir oda bulun.

9. Kullanıcıların daima ulaşabileceği şekilde kılavuzun saklanabileceği bir yer belirleyin.

10. Herhangi bir sorunuz olursa destek ve servis için Arjo ile irtibata geçin. Telefon numaralarını bu kullanım kılavuzunun son sayfasında bulabilirsiniz.

Her kullanımdan önceki işlemler

Liftin tüm parçalarının bulunduğundan ve doğru yerlerde olduklarından emin olun.

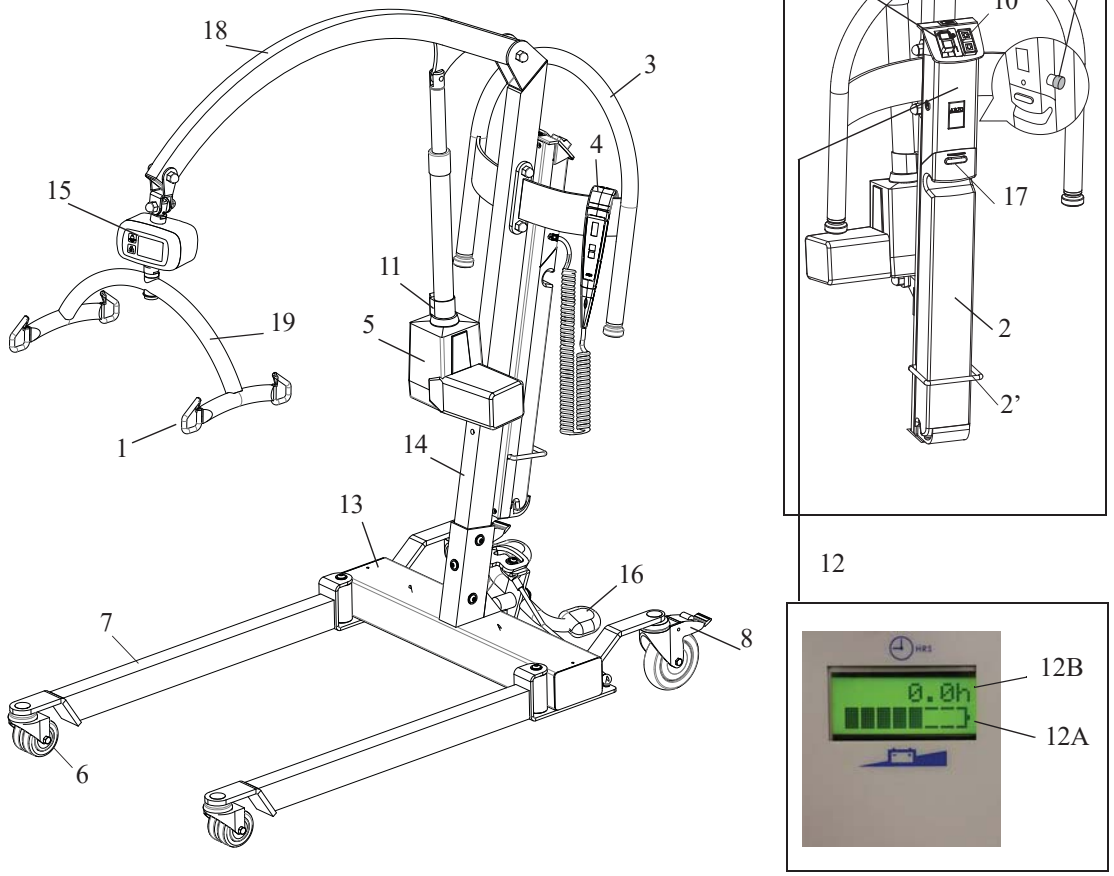
Sonuçları bu kullanım kılavuzundaki "Parçalar," sayfa 7 bölümü ile karşılaştırın.

Her kullanımdan önce "Önleyici bakım programı," sayfa 18 bölümündeki önleyici bakımın yapıldığından emin olun.

Minstrel lifti kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu tamamen okuyup anladığınızdan emin olun.

Ürün açıklaması/işlevi

Parçalar



Şekil 1

1. Askı halkası bağlantı noktaları
2. Batarya (2' Batarya braketi)
3. İtme kolu
4. Uzaktan kumanda
5. Motor/Aktüatör
6. Tekerlekler (ön)
7. Ayarlanabilir gövde ayakları
8. Frenli tekerlekler (arka)
9. Güç Kapatma düğmesi (kırmızı) ve Güç Açma/Sıfırlama düğmesi (yeşil)
10. Kaldırma/İndirme düğmesi
11. Sistem arızası durumunda Acil Durum İndirme düğmesi
12. LCD
    12A: Batarya Şarj Göstergesi
    12B: Saat/Döngü sayacı
13. Gövde
14. Direk
15. Tartı ekranı
16. Pedallar
17. Batarya çıkarma düğmesi
18. Kaldırma kolu
19. Taşıma kolu
20. Acil Durdurma düğmesi

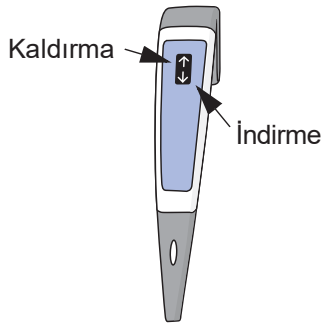
Ürün açıklaması/işlevi

Uzaktan kumanda: Uzaktan kumanda, kaldırma kolunu kaldırmak ve indirmek için kullanılır. Düğmelerin üzerindeki oklar, ilgili yönleri işaret eder (bkz. Şekil 2). Kullanım sırasında herhangi bir düğme bırakılırsa elektrikli hareket derhal kesilir. Uzaktan kumanda uzun bir kabloyla lifte bağlıdır ve lifte asılabilmesi için bir kancaya (bkz. Şekil 2) sahiptir.

DİKKAT

Uzaktan kumandayı suya düşürmeyin. Aksi halde kısa devre olabilir.

Uzaktan kumandayı lifti çekmek için kullanmayın. Aksi halde uzaktan kumanda zarar görebilir.



Şekil 2

Ek kontrol paneli: Uzaktan kumandaya alternatif olarak kaldırma kolu, direğin arkasındaki düğmelere basarak kaldırılıp indirilebilir. İşlevler düğmelerin üzerinde gösterilmiştir (bkz. Şekil 1, No 10).

Uygun düğmeye basarak hareket başlatılır, düğme bırakıldığında hareket derhal durur. Bu düğmeler, uzaktan kumanda kablosu takılı olmadığında dahi çalışır.

Acil Durdurma düğmesi (kırmızı): Acil bir durumda elektrikli hareketi derhal durdurmanız gerektiğinde (el kumandasının düğmesine basmayı bırakmanız dışında) elektronik aksam/batarya bölmesinin sağ tarafında bulunan acil durdurma düğmesine basın (Şekil 1, No 20).
Basıldıktan sonra Acil Durdurma düğmesi, kırmızı başlığı dışarı atana kadar döndürülerek sıfırlanmalıdır. Bu durumda *Minstrel* yeniden çalıştırılabilir.

Güç Açma/Sıfırlama düğmesi (yeşil): *Minstrel* liftin gücünü açmak için bu düğmeye basın.

Güç Kapatma düğmesi (kırmızı): *Minstrel* liftin gücünü kapatmak için bu düğmeye basın.

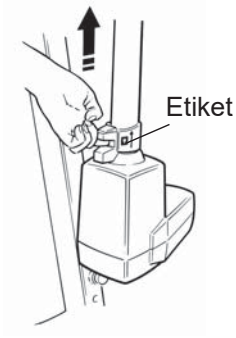
Aşırı yük koruması: Bu özellik otomatik olarak çalışır, aşırı yük LCD ekranda gösterilir ve alarm cihazı sürekli sesli uyarı verir. Ayrıca, *Minstrel* liftin güvenli çalışma yükünden daha ağır bir hastanın kaldırılması gibi aşırı yük durumunda *Minstrel* liftin hareketi durur.

Aşırı yük koruması devreye girerse uzaktan kumanda üzerindeki düğmeyi (veya direğin arkasında kontrol paneli üzerindeki düğmeyi) bırakarak kilidini açın. Hasta artık uzaktan kumanda veya kontrol paneli üzerindeki İndirme düğmesine basılarak indirilebilir. Hastayı lifttten alın.

Sistem arızası durumunda Acil Durum İndirme düğmesi: Bu düğmeyi sistem elektrik arızası durumunda kullanın. Lift, uzaktan kumanda veya kontrol paneli kullanılarak indirilemiyorsa ve hasta hala askıdaysa, kaldırma kolunu indirmek için aktüatör üzerindeki bu acil durum düğmesini (bkz. Şekil 1, No 11 ve Şekil 3) kullanın.

Acil durum düğmesinin yan tarafındaki etiket, çalışma şeklini gösterir (bkz. Şekil 3). Çalışma şekli: Hastanın kendi ağırlığı direğin yavaşça inmesini sağlayana kadar kontrol sürgüsünü yukarı çekin. İndirmeyi durdurmak için kontrol sürgüsünü bırakın.

Bu işlevi yalnızca sistem arızası durumunda kullanın ve normal koşullar altında kullanmayın.



Şekil 3

UYARI

İndirme düğmesini kullanarak hastayı indirmeden önce daima hastanın altına bir sandalye veya başka bir uygun destek yerleştirin.

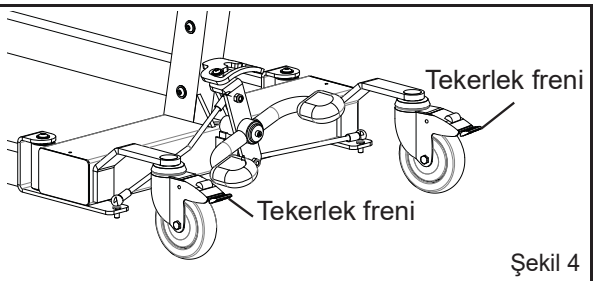
Ürün açıklaması/işlevi

Batarya Şarj Göstergesi: LCD ekranın alt kısmında küçük bir batarya sembolü bulunur. Batarya sembolü batarya şarj seviyesini gösterir.

Saat/Döngü Sayacı: LCD ekranın üst kısmında toplam lift ve indirme işlemi süresi görüntülenir (saat cinsinden). Yukarı ve aşağı düğmelerine aynı anda basıldığında LCD ekranda ayrıca döngü sayısı görüntülenir.

Aşırı Isınma Koruması: 15 saniye aralıklarla iki defa uyarı sesi verilir ve LCD ekranda "OverHeat" (Aşırı Isınma) ibaresi görüntülenir. Bu durum, sağlık personelinin lift aktüatörünün çalışma döngüsünü aşması halinde ortaya çıkar (2 dk/18 dk). Sesli uyarı esnasında kaldırma ve indirme işlemleri yapılabilir. Bu işlev, aktüatörü hasara karşı korur.

Frenli tekerlekler: Gövdenin arka tekerleklerinin *Minstrel* lifti olduğu yerde tutmak için ayakla kullanılan frenleri vardır (bkz. Şekil 4).



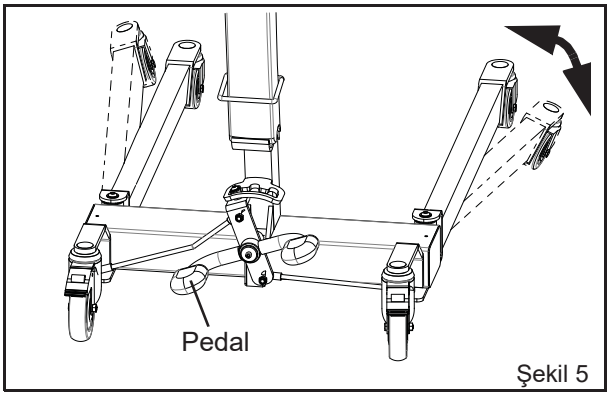
Şekil 4

Ayarlanabilir gövde ayakları: Liftin gövde ayakları, sandalye ayakları ve benzeri gibi engellerden kaçınmak için gerektiği gibi açılıp kapatılabilir. Gövde ayakları elektrikle (bkz. Şekil 6) veya pedallar aracılığıyla (bkz. Şekil 5) çalıştırılabilir.

a. Gövde ayaklarını pedalla ayarlama

Minstrel liftin takılı pedalları olduğunda bunlar, gövde ayaklarını açıp kapatır (bkz. Şekil 5). Ayaklar sağ pedala basılarak açılır ve sol pedala basılarak kapatılır. Gövde ayakları üç konuma ayarlanabilir: paralel, yarı açık ve tam açık.

Lifti daima gövde ayakları kapalı konumdayken hareket ettirin. Manevra yapmak, özellikle kapılardan geçmek ayaklar kapalıyken daha kolaydır.

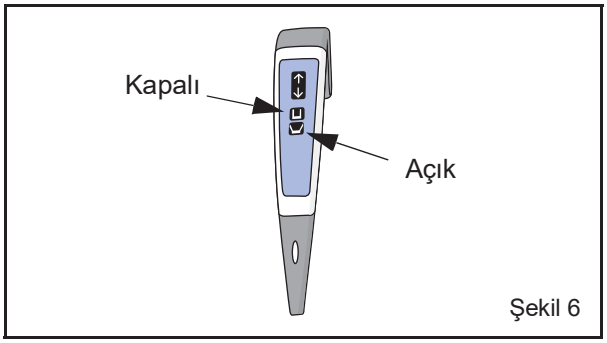


Şekil 5

b. Elektrikli genişlik ayarlı gövde ayakları

Elektrikli genişlik ayarlı gövde ayakları olan bir *Minstrel* liftte, ayaklar paralel ile tam açık arasında yatay olarak herhangi bir konuma getirilebilir.

Uzaktan kumanda üzerindeki Açma düğmesine basın (bkz. Şekil 6). İstenilen genişlik sağlanana kadar düğmeyi basılı tutun. Ayakları kapatmak için Kapatma düğmesine basın. Düğme bırakıldığında hareket derhal durur.



Şekil 6

UYARI

Gövde ayakları açılırken veya kapatılırken önünde kimsenin olmadığından emin olun.

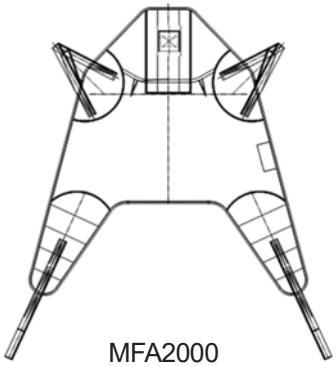
Tartı (Opsiyonel): Varsa tartıyı kullanmak için *Tartı Kullanım Talimatlarına* bakın.

Ürün açıklaması/işlevi

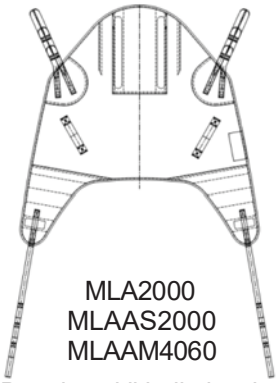
Askılar

Bunlar, Minstrel ile birlikte kullanabilen Arjo askılarıdır.

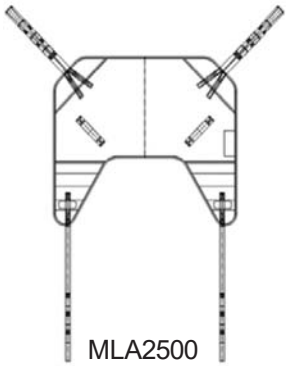
BOY	XXS CAMGÖBEĞİ YEŞİLİ	XS KAHVE-RENGİ	S KIRMIZI	M SARI	L YEŞİL	XL MAVİ
	0 - 25 kg	25 - 35 kg	35 - 60 kg	55 - 75 kg	70 - 130 kg	120 - 190 kg
	0 - 55 lb	55 - 77 lb	77 - 132 lb	121 - 165 lb	154 - 286 lb	264 - 418 lb



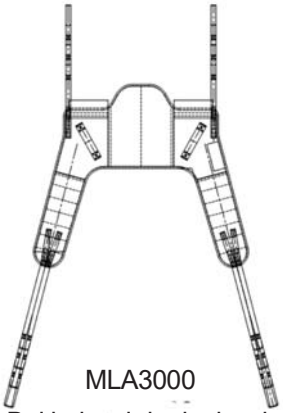
MFA2000
Flites (=tek kullanımlık halkalı askı)



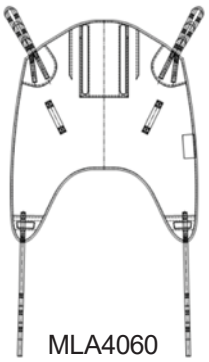
MLA2000
MLAAS2000
MLAAM4060
Baş destekli halkalı askı



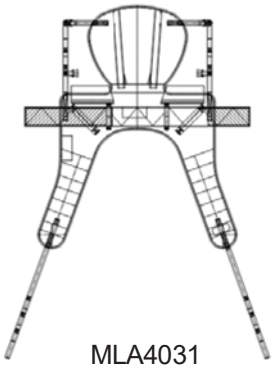
MLA2500
Baş desteksiz halkalı askı



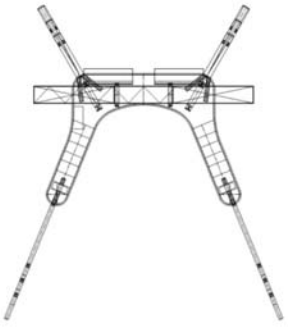
MLA3000
Bel bölgesi dar hızlı askı



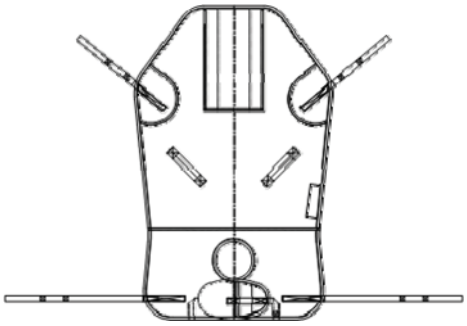
MLA4060
Baş destekli halkalı banyo askısı



MLA4031
Halkalı tuvalet askısı
baş destekli



MLA4531
Halkalı tuvalet askısı
baş desteksiz



MLA7000
Hamak tipi ampüte askısı

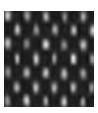
Malzemelerimiz



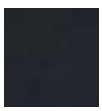
Bez



Örgü



Günboyu Örgü



Günboyu Kumaş



Dokumasız

Minstrel liftin ve askıların kullanımı

Hazırlık

DİKKAT

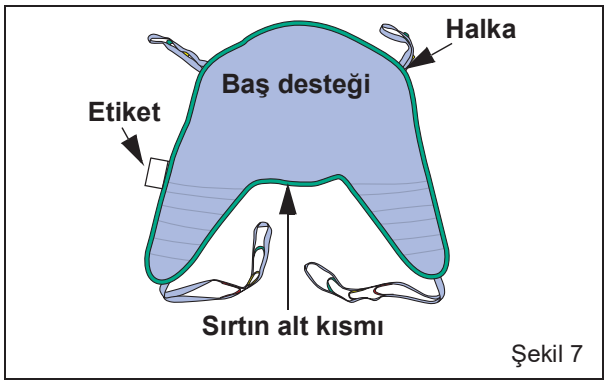
Bataryayı ambalajdan çıkarın ve şarj cihazı şarjın tam dolduğunu gösterene kadar şarj edin.

Batarya tam dolduğunda güç kablosunu çıkarın. Bataryayı şarj cihazından çıkarın ve direğin arkasındaki batarya yuvasına yerleştirin (bkz. Şekil 1). Elektrik bağlantıları otomatik olarak yapılır.

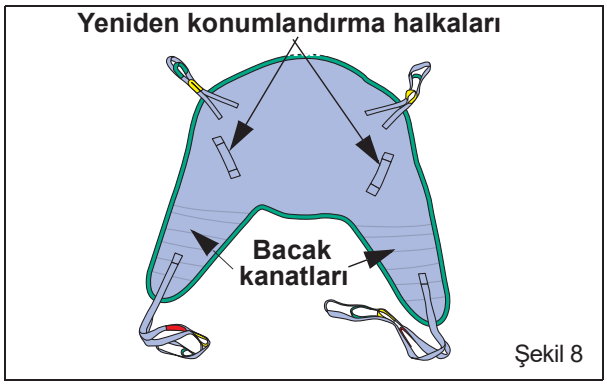
Yeşil düğmenin (bataryanın üzerindeki kontrol panelinde, bkz. Şekil 1, No 10) basılı olduğundan emin olun.

Kullanıma hazır askı olduğundan emin olun.

Minstrel liftin taşıma kolunun üzerindeki yuvarlak etikette askı boyutlarının özeti bulunur (bkz. sayfa 20, Şekil 28, No 9).



Şekil 7



Şekil 8

Hastaya yaklaşmadan önce okunması gereken genel uyarılar

Hastaya, tam olarak ne yapacağınızı anlatın. Doğru askı boyutunu önceden seçin. Mümkünse hastaya daima önden yaklaşın.

Hastayı hareket ettirirken gözünüzü asla hastadan ayırmayın. Hastayı asla gözetimsiz bırakmayın.

Hastaya lift ile yaklaşırken dikkatli olun. Hasta ile lift parçaları arasında güvenli mesafeyi koruyun.

Askıyı takmak için kullanılan halkaların doğru konumda ve kaldırma öncesinde ve sırasında gergin durumda olup olmadığını daima kontrol edin. Bu, hasta kaldırılırken halkaların çıkmasını önlemek içindir.

Hasta hareket ettirilirken (tuvalet askısıyla transfer hariç) hastanın kol ve bacaklarının daima askının içerisinde olduğundan emin olun.

Hastanın taşıma koluna tutunmaması, hastanın güvenliği açısından önemlidir.

Taşıma kolunun hastanın veya bir engelin üzerine indirilmesine asla izin vermeyin.

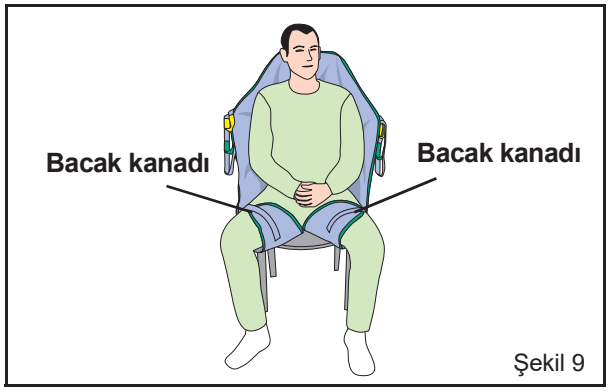
Askıyı liftten çıkardığınızda *Minstrel* lifti hastadan uzaklaştırın. Ardından, askıyı hastanın altından çıkarın.

Gerekirse sandalye veya tekerlekli sandalye etrafında manevra yapmak veya yatak ayaklarına ya da diğer engellere çarpmayı önlemek için gövde ayaklarını açın.
Seçilen bacak ve omuz halkası kombinasyonu hastanın pozisyonunu etkiler.

Simge	Omuzlar	Bacaklar
	Sarı	Mavi
	Sarı	Sarı

Sandalyeden kaldırma

1. Askıyı hastanın belini kaplayacak şekilde ve baş desteği başın arkasında olacak şekilde hastanın altına yerleştirin. Bacak kanatlarını uylukların iç kısımlarından çıkacak şekilde uylukların altından çekin (bkz. Şekil 9).



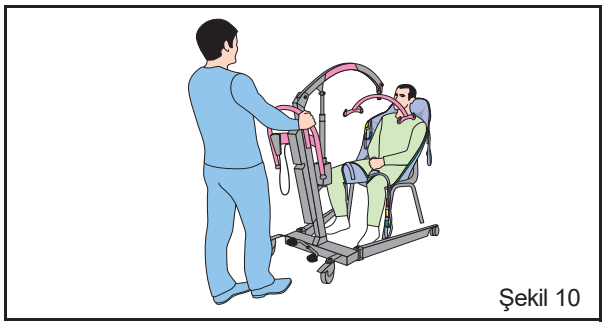
Şekil 9

2. Askının hasta altında katlanmadığından veya kıvrılmadığından emin olun.

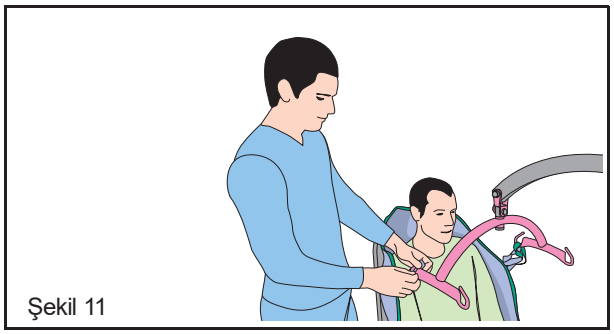
Minstrel liftin ve askıların kullanımı

3. *Minstrel* lifti hastaya yaklaştırın. Taşıma kolunun omuz seviyesinde veya omuz seviyesinin hemen altında olduğundan ve taşıma kolunun açık kısmının hastaya baktığından emin olun (bkz. Şekil 10 ve 11).

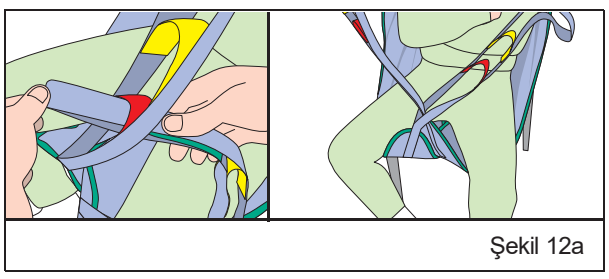
4. *Minstrel* lifti hastaya yeteri kadar yakın konumlandırın. Bunu kolaylaştırmak için gerekirse gövde ayaklarını açın (bkz. Şekil 10). Hastanın ayaklarının gövdeye veya gövdenin üstüne koyulması gerekebilir.

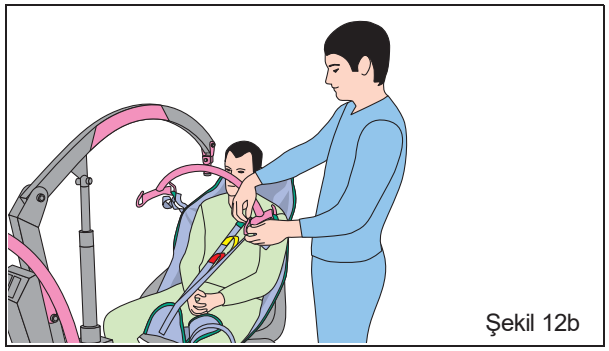

Şekil 10

5. *Minstrel* doğru konuma geldikten sonra omuz kayışı halkalarını taşıma kolu üzerindeki bağlantı noktalarına takın. Hastanın vücut yapısına en uygun halkaları kullanın. Sol ve sağ omuz halkalarının aynı renk olduğundan emin olun. Taşıma kolu, askının takılmasını kolaylaştırmak için arkaya ve öne doğru eğilebilir (bkz. Şekil 11).


Şekil 11

6. Ardından, bacak halkalarını taşıma kolundaki bağlantı noktalarına çaprazlama takın. Bu, halkaların karşıt kancalara takılacağı anlamına gelir. Çaprazlama takarken bir halkayı diğerinin içinden geçirin (bkz. Şekil 12a). Hastanın vücut yapısına en uygun halkaları kullanın (bkz. Şekil 12b). Kullanılan sol ve sağ bacak halkaları aynı renk olmalıdır.


Şekil 12a


Şekil 12b

Askı, hastanın kişisel bölgelerinde iyi bir kişisel hijyen ve bakım sağlamak için sol bacak kanadını sol uyluğun altından geçirerek ve sol kancaya takarak çaprazlama olmayacak şekilde takılabilir (bkz. Şekil 13). Aynısı sağ tarafa da uygulanır.

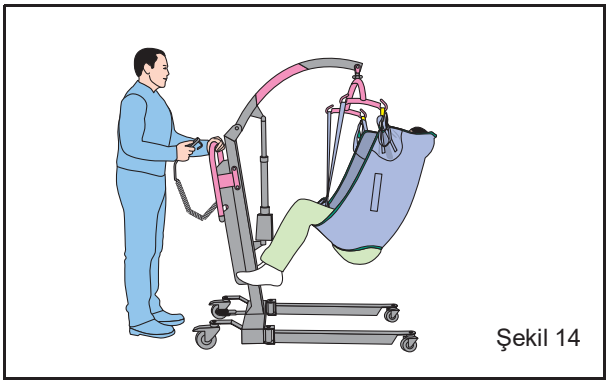
Hastanın arkaya yaslanmış pozisyonda olması ve sağlık personelinin hastanın kişisel bölgelerine uygun şekilde erişebilmesi için sarı/sarı halka kombinasyonunun kullanılması önerilir.

Bu pozisyonun hasta için daha rahatsız olduğunu unutmayın. Bu nedenle bu pozisyonda duruşun minimum düzeyle sınırlandırılması önerilir.


Şekil 13

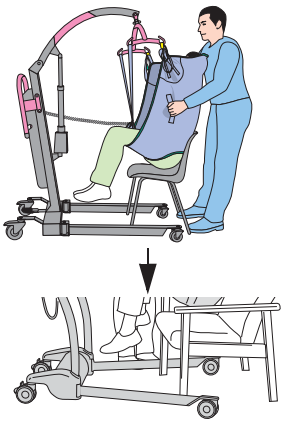
7. Hastayı kaldırmak için uzaktan kumandayı kullanın. Lifti, sandalyeden uzaklaştırın.

8. Hastanın ayakları gövde ayaklarının yaklaşık 10 santimetre yukarısına gelene kadar hastayı kaldırmaya devam edin. Hastanın rahat bir pozisyona gelmesini sağlayın. Lifti hareket ettirmeden önce hastanın sağlık personeline bakacak şekilde döndürülmesi gerekir (bkz. Şekil 14).


Şekil 14

Sandalyeye indirme

1. Hastayı sandalye üzerine indirirken hastanın olabildiğince dik oturduğundan emin olun. Takılıysa, askının dışındaki yeniden konumlandırma halkalarını bunun için kullanabilirsiniz (bkz. Şekil 15).
2. Tekrar sandalyeye indirirken lift ayaklarının sandalye ayaklarının/tekerleklerinin etrafına konumlandırıldığından emin olun. Hastayı sandalye üzerine konumlandırmak için lift kollarını kullanın, askıyı ÇEKMEYİN. Askıda asılı halde duran hasta daima ağırlık merkezinde kalmalıdır. Hastayı indirmek için el kumandasını kullanın. (bkz. Şekil 15'in alt kısmı)



Şekil 15

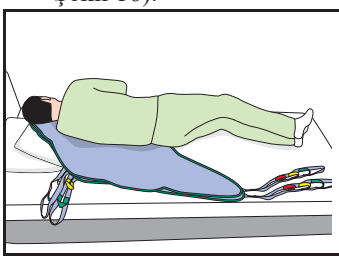
3. İndirdikten sonra hastanın sandalye tarafından tamamen desteklediğinden emin olun.

Yataktan kaldırma

UYARI

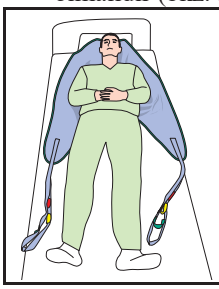
Hastayı yataktan kaldırmadan önce yatağın altında *Minstrel* liftin gövde ayakları için yeterli boşluk olduğundan emin olun.

1. Önce yatağın korkuluğunu kaldırın. Hastayı kendinizden uzağa doğru döndürün ve ikiye katlanmış askıyı hastanın arkasına yerleştirin. Askıyı, hasta sırt üstü döndürüldüğünde sırtının orta kısmı kat üzerinde olacak şekilde yerleştirin. Askı oturma parçasının hastanın bel yüksekliğinde ve askı baş desteğinin hastanın başı altında olup olmadığını kontrol edin (bkz. Şekil 16).



Şekil 16

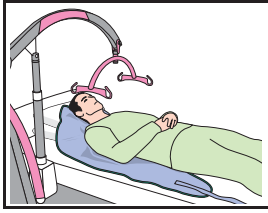
2. Ardından, askının katlanmış kısmı hastanın altına çekilebilene kadar hastayı diğer tarafına döndürün. Hasta, askının orta kısmında yatıyor olmalıdır (bkz. Şekil 17).



Şekil 17

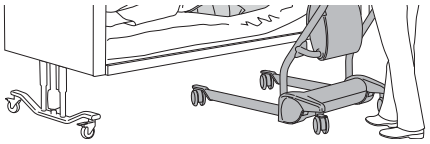
Ayrıca hastanın dik oturmasını sağlayabilir ve ardından hastayı askıya geri koyabilirsiniz. "Sandalyeden yükseltme" bölümüne bakın.

3. Taşıma kolu hastanın göğüs yüksekliğinde olacak şekilde *Minstrel* ile birlikte yatağa yaklaşın. Taşıma kolunu, açık kısmı hastanın başına bakacak şekilde döndürün (bkz. Şekil 18).



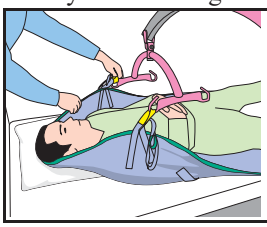
Şekil 18

4. Liftin yatağa dik konumlandırıldığından emin olun. (bkz. Şekil 19)



Şekil 19

5. Taşıma kolunu omuz bağlantı halkaları hastanın başına en yakın kancalara takılabilir olana kadar indirmek için uzaktan kumandayı kullanın (bkz. Şekil 20). Hastanın vücut yapısına en uygun halkaları kullanın. Sol ve sağ omuz halkalarının aynı renk olduğundan emin olun.



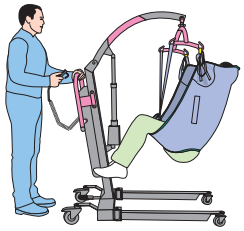
Şekil 20

6. Askının bacak kanatlarını hastanın uyluklarının altından geçirin ve ikisinin de üzerindeki halkaları taşıma koluna çaprazlama takın. Bu, halkaların karşıt kancalara takılacağı anlamına gelir. Çaprazlama takarken bir halkayı diğerinin içinden geçirin. Hastanın vücut yapısına en iyi uyan halkaları kullanın (bkz. Şekil 21 ve 22). Sol ve sağ ayak halkalarının aynı renkten olduğundan emin olun.



Şekil 21 Şekil 22

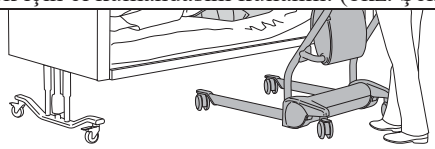
7. Hastayı kaldırmak için uzaktan kumandayı kullanın. Askıda asılı halde duran hasta daima ağırlık merkezinde kalmalıdır. Lifti yataktan uzaklaştırın (bkz. Şekil 22).
8. Hastanın ayakları gövde ayaklarının yaklaşık 10 santimetre yukarısına gelene kadar hastayı kaldırın. Hastanın rahat bir pozisyona gelmesini sağlayın. Hareket ettirmeden önce hastanın sağlık personeline bakacak şekilde döndürülmesi gerekir (bkz. Şekil 23).



Şekil 23

Yatağa indirme

Yatağa indirirken liftin yatağa dik olacak şekilde konumlandırıldığından emin olun. Hastayı yatak üzerine konumlandırmak için lift kollarını kullanın askıyı ÇEKMEYİN. Askıda asılı halde duran hasta daima ağırlık merkezinde kalmalıdır. Hastayı indirmek için el kumandasını kullanın. (bkz. Şekil 23)



Şekil 24

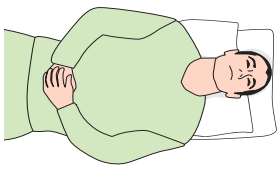
UYARI

Askının bacak halkalarını, yalnızca hastanın vücudu yatak tarafından tamamen desteklendikten sonra çıkarın. Ardından omuz halkalarını çıkarın.

Hastayı zeminden kaldırma

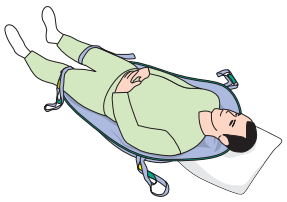
Bu prosedür iki sağlık personeli gerektirir.

1. Hastayı yeterince rahat ettirmek için hastanın başının altına bir yastık koyun (bkz. Şekil 25).



Şekil 25

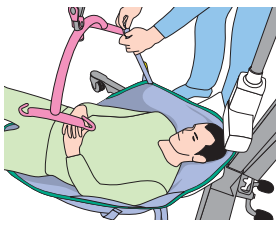
2. Askıyı hastanın çevresine yerleştirin. “Sandalyeden kaldırma” ve “Yataktan kaldırma” bölümlerine bakın (bkz. Şekil 26).



Şekil 26

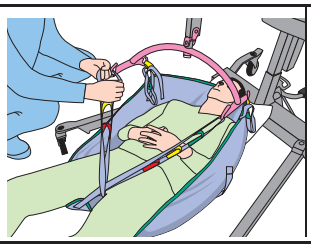
3. Hastaya gövdenin açık tarafıyla yaklaşın. Gerekliyse gövde ayaklarını açın. Liftin frenlerini etkinleştirin.

4. Omuz halkalarını takın. En uzun halkaları kullanmak en kolay yöntemdir (bkz. Şekil 27). Hastanın vücut yapısına en uygun halkaları kullanın. Sol ve sağ omuz halkalarının aynı renk olduğundan emin olun.



Şekil 27

5. Askının bacak kanatlarını hastanın uyluklarının altından geçirin ve ikisinin de üzerindeki halkaları taşıma koluna çaprazlama takın. Bu, halkaların karşıt kancalara takılacağı anlamına gelir. Çaprazlama takarken bir halkayı diğerinin içinden geçirin. Hastanın vücut yapısına en uygun halkaları kullanın. Sol ve sağ bacak halkalarının aynı renk olduğundan emin olun (bkz. Şekil 28).



Şekil 28

6. Ardından hastayı dikkatle kaldırın. Hastanın başının desteklenmesi hasta için güven vericidir. Kaldırma sırasında hastanın ayaklarının gövdenin altına takılmadığından emin olun.

7. Hastanın ayakları gövde ayaklarının 10 santimetre yukarısına gelene kadar hastayı kaldırın. Hastanın rahat bir pozisyona gelmesini sağlayın. Hareket ettirmeden önce, hastanın sağlık personeline bakacak şekilde döndürülmesi gerekir (bkz. Şekil 23).

8. Liftin frenlerini serbest bırakın.

Batarya ve batarya şarj cihazı

Batarya şarj cihazı kurulumu

- Batarya şarj cihazı kuru ortamlarda kullanım için tasarlanmıştır ve banyolara veya diğer ıslak alanlara kurulmamalıdır.
- Batarya yuvasını, takılacağı sıradan bir elektrik prizine yakın olacak şekilde duvar üzerinde uygun bir yere takın.
- Duvar için yeterli yük taşıma kapasitesi olan uygun sabitleme vidaları kullanın (tedarik edilmemez).
- Batarya şarj cihazı hastaların yaşam alanlarında kullanılmamalıdır.
- *Minstrel* liftin bataryalarını şarj etmek için TGT.232 veya NDA8200 kodlu Arjo batarya şarj cihazını kullanın.
- Şarj cihazı elektrik prizine takılır takılmaz kullanıma hazır olur.

Yukarıda bahsedilen gereklilikleri karşılamak suretiyle liftin saklama alanı, bataryaları şarj etmek için önerilen bir yerdir.

Bataryayı şarj etme
Genel

- Bataryayı takmadan önce batarya şarj cihazına giden şebeke elektriğini kapatın.
- *Minstrel* liftte yalnızca NDA0100-20 kodlu Arjo bataryasını kullanın.
- *Minstrel*, batarya yuvasının arkasında yer alan bir Batarya Şarj Göstergesine sahiptir (bkz. Şekil 1, No 12).
- Batarya şarj göstergesinin 3 dolu batarya şarj segmentine ulaşması ve alarm cihazının her 10 saniyede bir sesli uyarı vermesi üzerine bataryanın liftten çıkarılması ve şarj edilmesi önerilir.
- Bataryayı şarj seviyesi düşük bir duruma ulaşmadan veya tamamen boşalmadan önce tekrar şarj etmek batarya ömrünü uzatır.
- *Minstrel* liftin daima kullanıma hazır olması için şarj edilmiş bir bataryanın daima hazır bulundurulduğundan emin olun. Bunu, biri kullanımdayken diğeri şarj edilen bir bataryaya sahip olarak yapabilirsiniz.
- Arjo'dan ilave batarya sipariş edilebilir.
- Her vardiyanın başında şarj edilmiş bir bataryanın hazır olması önerilir.
- Kullanılmayan bir bataryanın batarya şarj cihazına koyulması önerilir. Bataryanın fazla şarj edilmesinin tehlikesi yoktur.
- Boşalan batarya, şarj cihazı şarjın tam olduğunu gösterene kadar şarjda bırakılmalıdır.
- Batarya ömrü değişkendir (2-5 yıl) ve temelde doğru şarj etme uygulamalarına bağlıdır. Batarya ömrünü uzatmak için şarj cihazı şarjın tam dolu olduğunu gösterene kadar bataryalar düzenli aralıklarla şarj edilmelidir.
- Şarjları zamanla boşaldığı için teslim edilmelerinin veya uzun bir saklama süresinin ardından bataryalar, şarj cihazı şarjın tam dolduğunu gösterene kadar şarj edilmelidir. Böylelikle batarya ömrü uzar.

Şarj etme prosedürü

- *Minstrel* üzerindeki Batarya Şarj Göstergesi batarya sembolünde 3 dolu segment görüntülediği ve alarm cihazı her 10 saniyede bir sesli uyarı verdiği zaman kaldırma döngüsünü tamamlayın ve lifti bataryayı çıkarabileceğiniz bir yere götürün.
- Bataryayı tutma yerinden kavrayın ve çıkarmak için serbest bırakma düğmesine basın (bkz. Şekil 1, No 17).
- Bataryayı batarya şarj cihazına yerleştirin.
- Şarj cihazını elektrik prizine takın. Şebeke elektriği bağlantısını açın.
- Batarya kısmen veya tamamen boşalmışsa şarj cihazında turuncu bir ışık yanar. Batarya tamamen şarj edildiğinde ışık yeşile döner.
- Boş bataryaların tamamen şarj edilmesi yaklaşık sekiz saat alır.

UYARI

Bataryanın düşüp hasar görmemesi veya fiziksel yaralanmaya neden olmaması için bataryayı lifte veya şarj cihazına takıp çıkarırken sıkıca tutun.

- Bataryayı şarj cihazından çıkarmadan önce şebeke elektriği bağlantısını daima kapatın. Batarya tamamen şarj edildiğinde şebeke elektriği bağlantısını kapatın.
- Bataryayı şarj cihazından çıkarın ve *Minstrel* lifte takın.
- Batarya bağlantısını keserken kabloyu değil, fişi çekin. Kablo yıpranabilir veya hasar görebilir.



Şekil 29

- Yeşil Güç Açma/Sıfırlama düğmesinin basılı olduğundan emin olun.
- *Minstrel* artık kullanıma hazırdır.

DİKKAT

Arıza durumunda batarya şarj cihazının muhafazasını asla açmayın.

Onarımların Arjo'nun kalifiye servisi tarafından yapılmasını sağlayın.

Batarya ve batarya şarj cihazı

DİKKAT

Kullanımdan sonra kırmızı Güç Kapatma düğmesine basarak *Minstrel* lifti kapatın. Böylelikle güç tüketimi azalır.

UYARI

Bataryaları dikkatle kullanın ve bataryaları ezmeyin, açmayın, parçalarına ayırmayın veya bataryalara zarar vermeyin.

Batarya muhafazasının çatlaması ve elektrolitin ciltle veya kıyafetlerle temas etmesi halinde derhal bol suyla durulayın.

Elektrolitin ciltle temas etmesi halinde derhal bol suyla durulayın ve tıbbi yardım alın.

Aşırı ısınmayı önlemek için kullanım sırasında batarya şarj cihazının üstü örtülmemelidir.

Batarya yakınında sigara içilmesi veya açık alev kaynağı olması yasaktır.

Batarya şarj cihazını tozdan koruyun.

Batarya etiketi üzerindeki "Pb" simgesi kurşunu ifade eder. Batarya kurşun içerdiği için sıradan yöntemle bertaraf edilmemelidir. Yeniden kullanım için teslim edilmelidir.

Bataryaların bertaraf edilmesine ilişkin öneriler için uygun yerel makamlarla irtibata geçin.

DİKKAT

Bataryaları kapalı bir kapta veya kabinde şarj etmeyin.

Bataryaları ateşe yaklaştırmayın veya atmayın.

Bataryaya asla kısa devre yaptırmayın.

Bataryaları 60°C'yi aşan sıcaklıkta saklamayın.

Bataryaları saklama

- Bataryalar önceden şarj edilmiş olarak tedarik edilir. Ancak, bataryaların şarjları zamanla boşaldığı için teslim edildikten sonra şarj edilmeleri önerilir. Böylelikle bataryaların ömrü uzar.
- Bataryaların şarjı, kullanılmadıkları zaman yavaşça boşalır.
- Bataryaları kullanmadığınız zaman sıcaklığı 0°C ile +25°C arasında olan serin bir yerde saklayın.
- İlk defa veya uzun bir saklama süresinin ardından şarj edilen bir batarya, şarj aletinde şarjın dolu olduğu gösterilene kadar şarj edilmelidir.

Minstrel liftin ve askıların bakımı

Minstrel için genel bakım ve temizlik talimatları

En iyi sonuç için yalnızca Arjo dezenfektanlarını kullanın.

Cihazların temizlenmesi/dezenfekte edilmesi hakkında bir sorunuz olursa veya dezenfektan sipariş etmek isterseniz Arjo ile irtibata geçin.

Aksi belirtilmediği sürece, cihazın her kullanımından önce bu bölümde yer alan temizlik, bakım ve kontrol prosedürlerine uyun.

Arjo hasta liftlerinin, aksesuarlarının ve askılarının düzenli olarak temizlenmesi ve/veya dezenfekte edilmesi önerilir. Askılar, liftler veya ekipman kirliyse veya kirli olabileceği düşünülüyorsa ekipmanı yeniden kullanmadan önce bu temizlik ve/veya dezenfeksiyon prosedürlerini uygulayın.

UYARI

Konsantre temizlik ürünleri veya dezenfektanlar kullanırken daima koruyucu eldiven ve emniyet gözlüğü takın. Göz veya ciltle temasından kaçının. Ürünlerle temas etmesi halinde gözleri veya cildi bol suyla durulayın. Tahriş meydana gelirse tıbbi yardım alın.

Plastiğe zarar verebileceği için fenol, limon veya parafin bazlı solventler, trikloretilen, klor, hidrojen peroksit veya benzer temizlik ürünleri kullanmayın. Buhar veya etilen oksit kullanarak sterilizasyon yapılması da yasaktır.

Temizlik ve dezenfeksiyon ürünlerini üreticinin talimatları doğrultusunda kullanın.

Not: Ürün hasta tarafından kullanıldığı esnada tamir edilemez ve bakımı yapılamaz.

Askıları temizlemeden önce lifften çıkarın.

Dezenfektan içeren bir sprey şişesi kullanın. Doğru oranda seyreltilmiş dezenfektanı *Minstrel* lifte sıkın. Ambalaj üzerindeki talimatlara göre seyreltilmiş dezenfektan için doğru etiketlenmiş bir sprey şişesi kullanın.

Sünger, bez veya tek kullanımlık bez kullanarak liftin tüm parçalarını temizleyin.

Temizlik veya dezenfeksiyon sırasında temas süresinin talimatlar veya yerel yönetmelikler ile uyumlu olduğundan emin olun.

Liftin tüm parçalarını bir bez ile kurulayın.

Bakım önerileri

Arjo, *Minstrel* liftin bakımının düzenli olarak yapılmasını önerir. Bkz. Arjo “Önleyici bakım programı,” sayfa 18.

Askılar için bakım önerileri

DİKKAT

Askılar, hastada kullanım öncesinde ve sonrasında kontrol edilmeli ve gerekirse askı üzerindeki talimatlara göre yıkanmalıdır.

Temizlik amacıyla askılar çamaşır olarak değil, bir hasta lifti aksesuarı, yani tıbbi ekipman olarak sınıflandırılmalıdır. Askıları yalnızca üreticinin talimatları doğrultusunda temizleyin ve dezenfekte edin.

Maksimum yıkama ve kurutma sıcaklıkları askı üzerindeki etikette belirtilir. Normal deterjan kullanın. Askıları ütülemeyin.

UYARI

Yıkama ve kurutma işlemi sırasında yuvarlama veya baskılama gibi mekanik basınç uygulamaktan kaçının. Aksi halde, askının güvenli ve konforlu kullanımı için son derece gerekli olan parçalar hasar görebilir.

Askıyı veya Flites’ı (Arjo’nun tek kullanımlık askıları) kullanmadan önce daima askının veya Flites’ın kullanım kılavuzunu okuyun. Ayrıca bu kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Askıyı saklama

Askıları doğrudan güneş ışığından uzak, gereksiz gerilime veya basınca ya da aşırı sıcaklık veya neme maruz kalmayacakları bir yerde saklayın. Askıları sivri nesnelerden, aşındırıcı ürünlerden veya diğer olası hasar kaynaklarından uzak tutun.

Minstrel liftin ve askıların bakımı

Önleyici bakım programı

Minstrel yıpranıp aşınabilir ve ekipmanın orijinal üretim özelliklerini koruması için aşağıdaki bakım işlemleri uygulanmalıdır.

UYARI

Bu kontrol listesinde belirtilenler, üreticinin minimum önerileridir. Cihaz daha yoğun bir şekilde kullanılıyor veya zorlu bir ortama maruz kalıyorsa kontrollerin daha sık yapılması gerekebilir. Cihazı düzenli kontroller yapmadan veya bir arıza bulunduktan sonra kullanmaya devam ederseniz, kendi güvenliğinizi ve hastanın güvenliğini ciddi şekilde tehlikeye atmış olursunuz. Yerel yönetmelikler ve standartlar, üreticininkilerden daha fazla kontrol gerektirebilir. Bu kullanım kılavuzunda detayları verilen önleyici bakım, kazaları önler.

Sağlık personeli tarafından yapılacak görevler/kontroller	Her kullanım-dan önce	Günlük	Haftalık	Yıllık	3 yılda bir
Askıyı, emniyet kayışlarını ve bağlantı halkalarını hasar veya yıpranma bakımından inceleyin. Askıların belgelerini okuyun.	X				
Gerekirse, bir hasta tarafından her kullanımdan sonra askıyı dezenfekte edin.	X				
Gevşek konektör, hasarlı kablo veya muhafaza hasarı bakımından batarya şarj cihazını inceleyin.	X				
Kullanmadan önce bataryanın şarj edildiğinden emin olun.	X				
Gerekirse her kullanımdan sonra *Minstrel* lifti dezenfekte edin.	X				
Liftin hareketliliğini kontrol edin. Tekerleklerin gövdeye sıkıca takılı olup olmadığını ve serbestçe dönüp dönmediğini kontrol edin. Ayrıca, tekerleklerin temas yüzeylerini kontrol edin. Gerektiğinde değiştirin.		X			
Hastanın vücuduyla temas edebilecek yerler başta olmak üzere açıktaki tüm parçaları inceleyin. Yaralanmaya neden olabilecek veya hijyeni bozabilecek çatlakların veya keskin kenarların oluşmadığından emin olun. Gerektiğinde değiştirin.		X			
Frenlerin çalışmasını kontrol edin. Gerektiğinde değiştirin.		X			
Tüm dış parçaların sağlam ve tüm vidalarla somunların sıkı olduğunu kontrol edin.		X			
Tüm etiketlerin takılı ve okunaklı olup olmadığını kontrol edin.		X			
Batarya ömrünü uzatmak için şarj cihazı şarjın tam dolu olduğunu gösterene kadar bataryalar şarj edilmelidir.			X		
Uzaktan kumandanın ve kablosunun durumunu kontrol edin. Hasarlıysa derhal kullanımdan kaldırın ve değiştirin.			X		
Uzaktan kumandanın ve batarya yuvasının önündeki ek çalıştırma düğmesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.			X		
Acil Durdurma işlevini test edin. Acil Durdurma düğmesine (kırmızı) basıldığında tüm elektrikli hareket derhal durmalıdır. Yeniden Başlatma düğmesine (yeşil) basarak Acil Durdurma düğmesinin kilidini açın.			X		
Sistem Arızası Durumunda Mekanik İndirme Testi: Sistem Arızası Durumunda Mekanik İndirme aparatını çekin. Kaldırma kolu kendi ağırlığı altında inmeli ve aparat serbest bırakıldığında durmalıdır.			X		
Gövde ayaklarını açın ve kapatın. Tamamen çalışıp çalışmadıklarını kontrol edin.			X		

Minstrel liftin ve askıların bakımı

Önleyici bakım programı

Sağlık personelinin sorumluluğunda olan çalışma, bu kullanım kılavuzundaki talimatlar doğrultusunda kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

Haftalık

- Taşıma kolu ile kaldırma kolu bağlantısını inceleyin. Tüm askı bağlantı noktalarını hasar bakımından inceleyin. Taşıma kolu pivot noktasını, örneğin çıkıntı yapmış plastik gibi herhangi bir hasar bakımından kontrol edin.
- Liftin tam hareket aralığını, lifti kaldırıp indirerek kontrol edin. Gövde ayaklarının açılıp kapanmasını kontrol edin. Tüm işlevler, olması gerektiği gibi ve kusursuz çalışmalıdır.

Yıllık

- *Minstrel* liftin bakımı, önleyici bakım programı doğrultusunda yapılmalıdır.

Aşağıdaki işlemlerin, doğru aletleri kullanan ve geçerli bakım prosedürünü bilen kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmesini sağlayın. Bu gerekliliklere uyulmaması fiziksel yaralanmaya ve/veya cihazın güvenliğinin kaybına neden olabilir.

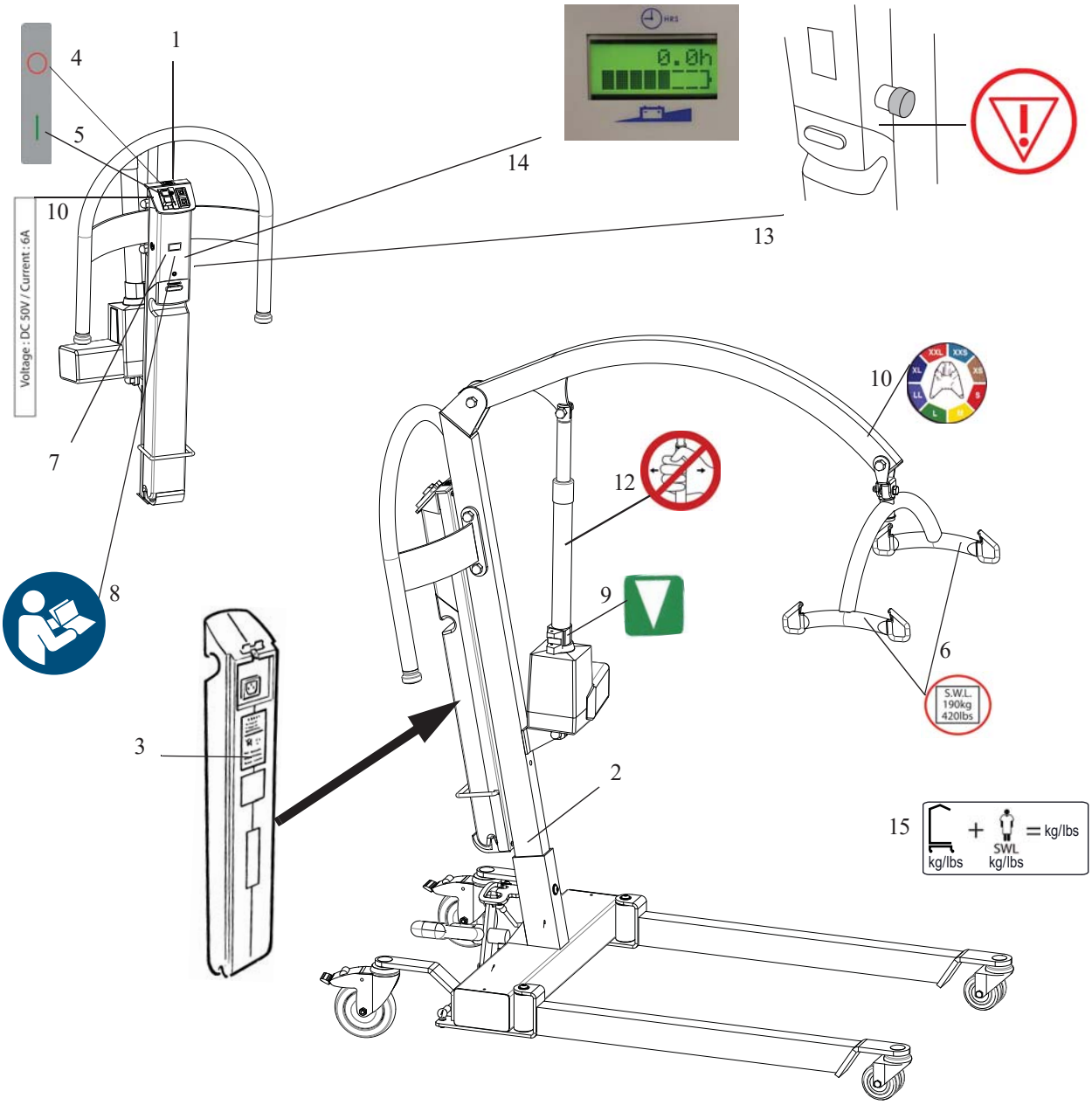
Sağlık personelinin sorumluluğunda olan tüm işler, servis yapıldığı sırada kalifiye bir Arjo teknisyeni tarafından kontrol edilmelidir.

Kalifiye servis teknisyenleri tarafından yapılacak görevler/kontroller	Her kullanımdan önce	Günlük	Haftalık	Yıllık	3 yılda bir
Tekerlek montaj pimlerinin gövdeye ve gövde ayaklarına sıkıca takılı olup olmadığını kontrol edin.				X	
Tüm dış parçaların sağlam ve tüm vidalarla somunların sıkı olduğunu kontrol edin.				X	
Taşıma kolunu tartıya bağlayan M12 somun ve cıvatanın sıkıştırılması gerekmez. Somun ve cıvata bağlantısı bir R çatal pim tarafından sabit tutulur.				X	
Tüm büyük parçaları aşınma ve hasar bakımından inceleyin.				X	
Tüm mekanik bağlantı noktalarını kontrol edin.				X	
Maksimum yük testi (yerel gereklilik) gerçekleştirin.				X	
Tüm motorların çalışmasını kontrol edin.				X	
Taşıma kolunun hareket eden parçalarını kontrol edin.				X	
Acil Durdurma düğmesinin çalışmasını kontrol edin.				X	
Tekerlekleri kontrol edin, gerekirse değiştirin.				X	
Tam bir işlev testi gerçekleştirin.				X	
Taşıma kolu ile cıvata arasındaki plastik hareketli halkayı kontrol edin ve gerekirse değiştirin.					X

UYARI

Minstrel liftin doğru çalışması konusunda herhangi bir şüpheniz olursa ürünü derhal kullanımdan kaldırın ve Arjo ile irtibata geçin.

Etiketler



Şekil 30

1. Ürün adı

2. Ürün Etiketi
   Güvenli Çalışma Yükü - 190 kg (420 lb) ve seri numarası

3. Batarya bilgisi

4. Güç Kapatma düğmesi (kırmızı)

5. Güç Açma/Sıfırlama düğmesi (yeşil)

6. Güvenli çalışma yükü etiketleri

7. Arjo logosu

8. Not: Kullanım kılavuzunu okuyun

9. Acil Durum Mekanik İndirme işlevi düğmesi

10. Askı boyutları

11. Tip ve sınıf

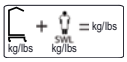
12. Etiket: Aktüatöre dokunmayın

13. Acil durdurma düğmesi etiketi

14. LCD - Batarya Şarj Göstergesi ve Saat/ Döngü sayacı

15. Maksimum toplam lift ağırlığı (lift + hasta)

Etiketler

Sembol Açıklaması	
	Kullanım Talimatlarının okunması zorunludur.
	2012/19/EU sayılı Avrupa Direktifine (WEEE) uygun olarak geri dönüştürme için elektrikli ve elektronik bileşenler ayrılmalıdır.
	B Tipi Uygulamalı parça: EN/IEC 60601-1 uyarınca elektrik çarpmasına karşı koruma.
CE 2797	Avrupa Topluluğu uyumlulaştırılmış yönetmeliklerine uyumluluğu gösteren CE işareti Rakamlar, denetleyen Onaylanmış Kuruluşu belirtir.
MD	2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliğine göre bu ürünün bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir.
	Güvenli çalışma yükü de dahil toplam ekipman kütlesi.
	Üreticinin adı ve adresi.

Teknik özellikler

Bileşen ağırlıkları

	kg (lb)
Minstrel komple (bataryalı)	56,6 (124,8)
Minstrel tartıyla birlikte komple (bataryalı)	57,8 (127,4)

Normal kullanımda bütün *Minstrel* iki parçaya ayrılabilir:

Batarya	3,80 (8,4)
Minstrel (bataryasız)	52,8 (116,4)
Minstrel tartıyla birlikte (bataryasız)	54 (119)

Maksimum toplam lift ağırlığı (lift + hasta)	248 (548)

Güvenli Çalışma Yükü

Minstrel	190 (420)

Tüm askılar - askı etiketi üzerindeki güvenli çalışma yükünü kontrol edin

Elektrik

Batarya türü	Yeniden şarj edilebilir kapalı kurşun batarya
Batarya parça numarası	NDA0100
Batarya kapasitesi	24 V 4 Ah
Lift - koruma sınıfı - nem girişi	IPX4
Lift - koruma sınıfı - elektrik çarpmasına karşı koruma	Bataryayla çalışan elektrikli cihaz
Nominal lift gerilimi	24 V
Sigorta	6 A (Termik aşırı akım devre kesicisi)
Sigorta - PCBA	20 A
Sigorta - batarya	30 A
Batarya şarj cihazı tipi	FW7318M/24
Batarya şarj cihazı üreticisi	Friwo Mobile Power GmbH
Batarya şarj cihazı gücü	100-240 VAC
Batarya şarj cihazı akım tipi	AC
Batarya şarj cihazı güç kaynağı frekansı	50-60 Hz
Batarya şarj cihazı akımı	1 A
Batarya şarj cihazı çıkış gerilimi	24 VDC
Batarya şarj cihazı - koruma sınıfı - nem girişi	IP40
Batarya şarj cihazı - koruma sınıfı - elektrik çarpmasına karşı koruma	Sınıf II çift yalıtımlı
Batarya Şarj cihazı parça numarası (ülke kodu parantez içinde)	TGT.232 - (EU) TGT.232 - (GB) TGT.232 - (CH) TGT.232 - (US) TGT.232 - (AU)
Kumanda çalıştırma kuvveti	< 5 N

Tıbbi ekipman: IEC 60601-1 uyarınca elektrik çarpmasına karşı B Tipi koruma.

Arjo hasta taşıma ürünleri/cihazları, 93/42/EEC sayılı Tıbbi Cihazlar Direktifinin 12.5 hükmünde belirtildiği üzere Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) gerekliliklerini karşılar.

IEC 60601-1:2012(ed.3.1), ANSI/AAMI ES60601-1:2005 / A2:2010, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:08 ve ISO 10535:2006 hükümlerine uyar.

	Çalışma döngüsü	Maks. gerilim	Maks. akım
Direk motoru	%10 - (2 dk/18 dk)	24 V	10,5 A
V gövde motoru	%10 - (2 dk/18 dk)	24 V	2,2 A

Teknik özellikler

Ortam

Bağıl nem/saklama	20°C'de %80
Kullanım sıcaklığı aralığı (ortam)	+5°C ila +35°C
Optimum kullanım sıcaklığı aralığı (ortam sıcaklığı)	+20°C ila +25°C
Taşıma ve saklama için ortam sıcaklığı	-10°C ila +45°C

Maksimum ses seviyesi

ISO 3746 ile uyumludur	53 dB (dB re 1 pW ± 3 dB)

93/42/EEC sayılı Tıbbi Cihaz Direktifi'ndeki anlamıyla risk sınıfı 1 olan tıbbi bir cihaz olarak sınıflandırılmıştır.

93/42/EEC sayılı Tıbbi Cihaz Direktifi, Ek 1'in gerekliliklerine uyumlu olarak tasarlanmış ve üretilmiştir.

IEC 60601-1:2012(ed.3.1), ANSI/AAMI ES60601-1:2005 / A2:2010, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:08 ve ISO 10535:2006 hükümlerine uyar.

Kullanım Ömrü Sonunda Atma

- Üründeki tüm bataryalar ayrı olarak geri dönüştürülmelidir. Bataryalar, ulusal veya yerel yönetmelikler uyarınca bertaraf edilmelidir.
- Takviye/dengeleme parçaları, dolgu malzemesi, herhangi bir diğer tekstil ürünü veya polimerler ya da plastik malzemeler vb. dahil askılar, yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.
- Elektrikli ve elektronik bileşenlere veya elektrik kablosuna sahip lift sistemleri, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) direktifi uyarınca ya da yerel veya ulusal yönetmeliğe uygun olarak sökülmeli ve geri dönüştürülmelidir.
- Askı kolları, raylar, dikmeler vb. gibi esasen farklı türdeki metallerden oluşan bileşenler (ağırlıkça %90'dan fazla metal içeren), metal olarak geri dönüştürülmelidir.

Teknik özellikler

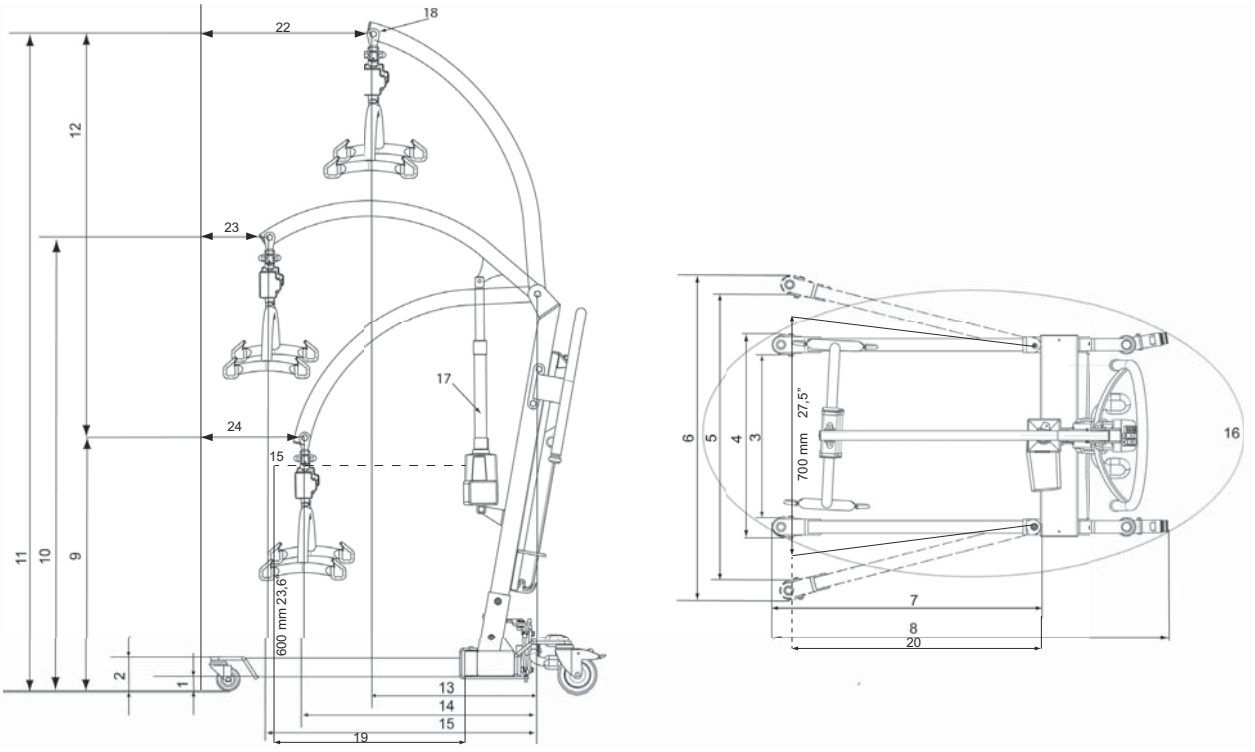
Lift boyutları

1. Minimum açıklık
   45 mm / 1,77 inç
2. Maksimum yükseklik
   110 mm / 4,3 inç
3. Minimum iç genişlik
   545 mm / 21,46 inç
4. Minimum dış genişlik
   645 mm / 25,4 inç
5. Maksimum iç genişlik
   1080 mm / 42,5 inç
6. Maksimum dış genişlik
   1181 mm / 46,5 inç
7. Maksimum iç uzunluk
   910 mm / 35,8 inç
8. Maksimum dış uzunluk
   1320 mm / 52 inç
9. Maksimum CSP yüksekliği
   650 mm / 25,6 inç
10. Maksimum kaldırma uzanımında CSP yüksekliği 1480 mm / 58,27 inç
11. Maksimum CSP yüksekliği
    2050 mm / 80,7 inç
12. Kaldırma aralığı
    1382 mm / 54,41 inç
13. Maksimum CSP yüksekliğindeki kaldırma uzanımı
    470 mm / 18,5 inç
14. Minimum CSP yüksekliğindeki kaldırma uzanımı
    640 mm / 25,2 inç
15. Maksimum kaldırma uzanımı
    895 mm / 35,24 inç
16. Dönüş dairesi
    1420 mm / 55,91 inç
17. Kaldırma mekanizması
    370 mm - 680 mm / 14,57 inç - 26,77 inç
18. CSP
19. 600'de maksimum uzanım (referans yükseklik) - 855 mm
20. Ayaklar 700 mm ayrıkken zeminden uzanım - 920 mm
21. Maksimum uzanımda iç genişlik - 1100 mm
22. Maksimum yükseklikte duvardan CSP'ye minimum mesafe (ayaklar ayrık) - 440 mm
23. Maksimum uzanımda duvardan CSP'ye minimum mesafe (ayaklar ayrık) - 15 mm
24. Minimum yükseklikte duvardan CSP'ye minimum mesafe (ayaklar ayrık) - 290 mm

CSP = Merkezi Süspansiyon Noktası: Lift üzerinde ölçümler için kullanılan bir referans noktasıdır.

Minstrel üzerinde, taşıma kolunun bağlantı noktası CSP olarak kullanılmıştır.

Teknik özellikler, bildirimde bulunulmaksızın değiştirilebilir.



Arıza Tespiti/Sorun Giderme

Sorun açıklaması	Olası Neden	Çözüm
Minstrel (yeni olmasına karşın) çalışmıyor.	Güç Kapatma düğmesi (kırmızı) hala basılıdır.	Yeşil Güç Açma/sıfırlama düğmesine basın.
Minstrel normalden daha yavaş kaldırma ve indirme yapıyor.	Batarya seviyesi düşüktür.	*Minstrel* direğinin üzerinde, bataryanın hemen yukarısındaki LCD ışığını, dijital ekranı ve saat/döngü sayacını kontrol edin. Böylelikle bataryanın şarj seviyesi görülür. Şüpheniz varsa *Minstrel* liftin bataryasını tamamen şarj edilmiş bir bataryayla değiştirin ve performansları karşılaştırın. Düşük batarya gücü seviyesi durumunda bataryayı şarj edin ve *Minstrel* lifti kullanmaya devam etmek için şarjı tam dolu bir batarya kullanın.
Minstrel kaldırma veya indirme yapmıyor ve/veya gövde ayakları açılamıyor veya kapatılamıyor.	El kumandası hasar görmüştür.	*Minstrel* lifti, *Minstrel* direğinin üzerinde yer alan İkili Yukarı/Aşağı Kumandasıyla çalıştırmayı deneyin. Ekipman, bu kumandalar kullanılırken düzgün çalışıyorsa ancak el kumandası kullanılırken düzgün çalışmıyorsa el kumandası değiştirilmelidir.
Minstrel, el kumandası veya İkili Yukarı/Aşağı düğmeleri kullanılarak düzgün çalışmıyor.	Elektronik PCB arızası vardır. Kaldırma kolundaki aktüatör veya gövde hatalı çalışıyordur.	Arjo bayiniz veya Arjo onaylı bir servis mühendisi ile irtibata geçin.
“Kaldırma” düğmesine basılınca *Minstrel* ses çıkarıyor ancak kaldırma kolu yukarı hareket etmiyor.	Bir engel kaldırma kolunu engelliyordur.	Engeli kaldırın ve kaldırma döngüsüne devam etmeden önce hasar olup olmadığını iyice kontrol edin. Şüpheniz varsa lifti kullanımdan kaldırmadan önce hastayı güvenli bir oturur konuma geri döndürmek için Sistem Arızası Durumunda Mekanik İndirme işlevini kullanın. *Minstrel* lifti yalnızca incelendikten ve kalifiye bir teknisyen tarafından güvenli çalışma için onaylandıktan sonra tekrar kullanın.
“Gövde Ayakları Açık” düğmesine basılınca *Minstrel* ses çıkarıyor ancak gövde ayakları açılmıyor.	Bir engel gövde ayaklarını engelliyordur.	Engeli kaldırın ve kaldırma döngüsüne devam etmeden önce hasar olup olmadığını iyice kontrol edin. Şüpheniz varsa lifti kullanımdan kaldırmadan önce hastayı güvenli bir oturur konuma geri döndürmek için Sistem Arızası Durumunda Mekanik İndirme işlevini kullanın. *Minstrel* lifti yalnızca incelendikten ve kalifiye bir teknisyen tarafından güvenli çalışma için onaylandıktan sonra tekrar kullanın.
Beklenmeyen lift hareketi.	İki kontrol düğmesine aynı anda basılmıştır. Arızalı el kumandası, düğme veya elektronik devre.	İki kontrol düğmesini de serbest bırakın. Düğmeleri bırakmak işe yaramazsa: Kırmızı Acil Durdurma düğmesine basın ve bataryayı liftten çıkarın. Lifti kullanımdan kaldırmadan önce hastayı güvenli bir oturur konuma geri döndürmek için Sistem Arızası Durumunda Mekanik İndirme işlevini kullanın. *Minstrel* lifti yalnızca incelendikten ve kalifiye bir teknisyen tarafından güvenli çalışma için onaylandıktan sonra tekrar kullanın.

Elektromanyetik Uyumluluk (EMC)

Ürün, harici kaynaklardan gelen elektromanyetik paraziti (EMI) engelleme kapasitesiyle ilgili mevcut mevzuat standartlarına uygunluk açısından test edilmiştir.

Bazı prosedürler elektromanyetik parazitleri azaltmaya yardımcı olabilir:

- Ekipmanın doğru çalışmasını tehlikeye atabilecek şekilde artan emisyonlardan veya azalan bağışıklıktan kaçınmak için sadece Arjo kablolarını ve yedek parçalarını kullanın.
- Hasta izleme ve/veya yaşam destek alanlarındaki diğer cihazların kabul edilen emisyon standartlarına uygunluğundan emin olun.

UYARI

Kablosuz bilgisayar ağı cihazları, cep telefonları, kablosuz telefonlar ve bunların baz istasyonları, telsizler vb. gibi kablosuz iletişim ekipmanları, cihazı etkileyebilir ve ekipmandan en az 1,5 m uzakta tutulmalıdır.

Amaçlanan Ortam: Profesyonel Sağlık Kuruluşu Ortamı

İstisnalar: Yüksek Frekanslı Cerrahi Ekipman ve manyetik rezonans görüntülemeye yönelik ELEKTRİKLİ TIBBİ SİSTEM RF Korumalı odası

UYARI

Hatalı çalışmaya yol açabileceği için bu ekipmanın diğer ekipmanlarla yan yana veya üst üste kullanılmasından kaçınılmalıdır. Böyle bir kullanım gerekirse normal bir şekilde çalıştığından emin olmak için bu ekipman ve diğer ekipman gözlemlenmelidir.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik emisyon		
Emisyon testi	**Uygunluk**	**Kılavuz**
RF emisyonları CISPR 11	Grup 1	Bu ekipman, RF enerjisini yalnızca dahili işlevleri için kullanır. Bu nedenle, RF emisyonları oldukça düşüktür ve yakındaki bir elektronik ekipmanda parazite yol açması beklenmez.
RF emisyonları CISPR 11	Sınıf B	Bu ekipman, meskenler ve mesken amaçlı olarak kullanılanlara enerji sağlayan kamu alçak gerilim elektrik şebekesine doğrudan bağlı olanlar da dahil olmak üzere her türlü yerleşim bünyesinde kullanıma uygundur.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik bağışıklık			
Bağışıklık testi	**IEC 60601-1-2 test seviyesi**	**Uygunluk seviyesi**	**Elektromanyetik ortam – kılavuz**
Elektrostatik deşarj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV hava ±8 kV temas	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV hava ±8 kV temas	Zemin ahşap, beton veya seramik karo olmalıdır. Zemin sentetik malzeme ile kaplanmışsa bağıl nem en az %30 olmalıdır.
RF alanlarından kaynaklanan iletilen bozulmalar EN 61000-4-6	0,15 MHz ile 80 MHz arası 3 V 0,15 MHz ile 80 MHz arası ISM ve amatör radyo bantlarında 6 V 1 kHz'de %80 AM	0,15 MHz ile 80 MHz arası 3 V 0,15 MHz ile 80 MHz arası ISM ve amatör radyo bantlarında 6 V 1 kHz'de %80 AM	Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı, verici nominal çıkış gücünün 1 W değerini aşması halinde kablolar da dahil olmak üzere ürünün hiçbir parçasına 1,0 m'den daha yakın mesafede kullanılmamalıdır[a] Sabit RF vericilerinin elektromanyetik saha ölçümüyle belirlenen alan kuvvetleri her bir frekans aralığının uygunluk seviyesinden düşük olmalıdır[b]. Üzerinde bu sembolün bulunduğu ekipmanın yakınında parazit olabilir: 
Yayılan RF elektromanyetik alanı EN 61000-4-3	Profesyonel Sağlık Kuruluşu ortamı 3 V/m 80 MHz ila 2,7 GHz 1 kHz'de %80 AM	Profesyonel Sağlık Kuruluşu ortamı 3 V/m 80 MHz ila 2,7 GHz 1 kHz'de %80 AM	
RF kablosuz iletişim ekipmanının yakınlık alanları EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Elektriksel hızlı geçici rejim/ patlama EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP bağlantı noktaları 100 kHz yineleme frekansı	±1 kV SIP/SOP bağlantı noktaları 100 kHz yineleme frekansı	
Güç frekansı manyetik alanı EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz veya 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Güç frekansı manyetik alanları tipik bir ticari ortam veya hastane ortamındaki tipik seviyelerde olmalıdır.

[a] Telsiz (hücresel/kablosuz) telefon baz istasyonları ve kara mobil telsizleri, amatör radyo, AM ve FM radyo yayınları ve TV yayınları gibi sabit vericilerin alan kuvvetleri teorik olarak doğru bir şekilde öngörülemez. Sabit RF vericilerinden kaynaklanan elektromanyetik ortamı değerlendirmek için elektromanyetik saha ölçümü yapılması düşünülmelidir. Ürünün kullanıldığı konumda ölçülen alan kuvveti yukarıdaki geçerli RF uygunluk seviyesini aşıyorsa, ürün, normal çalıştığının doğrulanması için gözlemlenmelidir. Anormal bir performans gözlemlenirse ek önlemler alınması gerekebilir.

[b] 150 kHz ila 80 MHz frekans aralığında alan kuvvetleri 1 V/m'den az olmalıdır.

Özellikle boş bırakılmıştır

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE
2797